Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | a ― ― Pana naszego cierpliwość [za] zbawienie uznawajcie, jak i ― ukochany nasz brat Paweł według ― danej mu mądrości napisał wam, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A Pana naszego cierpliwość za zbawienie uznawajcie tak jak i umiłowany nasz brat Paweł według mu która została dana mądrość napisał wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cierpliwość\* naszego Pana uważajcie za zbawienie,\*\* jak też ukochany nasz brat Paweł\*\*\* w danej mu mądrości\*\*\*\* do was napisał,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i (tę) Pana naszego wielkoduszność (za) zbawienie uznawajcie, tak jak i umiłowany nasz brat\* Paweł, według danej mu mądrości napisał wam, [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A Pana naszego cierpliwość (za) zbawienie uznawajcie tak, jak i umiłowany nasz brat Paweł według mu która została dana mądrość napisał wam |

1. 1) <x>520 2:4</x>; <x>680 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 1:5</x>; <x>670 2:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 2:4-8</x>; <x>560 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 3:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Znajomość listów Pawła może wskazywać, że adresaci Piotra należeli do Pawłowych kręgów misyjnych. Czy Piotr pisał do nich po śmierci Pawła? Warto zauważyć, że Piotr stawia pisma Pawła na równi z Pismami (ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς ). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 15:2</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) O braterstwie w wierze. [↑](#footnote-ref-8)